

## Istruzioni d'uso

per porte scorrevoli automatiche con azionamento:

**TORMAX 2101** Sliding Door Drive



Osservare con attenzione le Istruzioni di sicurezza riportate nel Capitolo 2.

# Indice

---

<b>1</b>	<b>Norme generali</b>	<b>3</b>
1.1	A chi sono rivolte	3
1.2	Conservazione e trasmissione delle Istruzioni d'uso	3
1.3	Ambiti di utilizzo	3
1.4	Significato dei simboli	4
1.5	Dati tecnici	4
<b>2</b>	<b>Sicurezza</b>	<b>5</b>
2.1	Mansioni	5
2.2	Utilizzo conforme	5
2.3	Presupposti all'utilizzo dell'impianto	5
2.4	Pericoli e rischi	5
2.5	Controlli	6
2.6	Messa fuori servizio in caso di avaria	6
2.7	Smaltimento	7
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b>	<b>8</b>
3.1	Panoramica del sistema	8
3.2	Funzionamento dell'impianto	9
3.3	Modalità di funzionamento	10
<b>4</b>	<b>Comandi</b>	<b>12</b>
4.1	Messa in marcia	12
4.2	Comandi tramite l'unità di comando TORMAX	12
4.3	Comandi tramite interruttore a 3 posizioni	13
4.4	Comandi in caso di mancanza di corrente	13
<b>5</b>	<b>Procedura in caso di anomalia</b>	<b>14</b>
5.1	Impianto con unità di comando	14
5.2	Impianto con interruttore per la scelta della modalità di funzionamento	15
<b>6</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>16</b>
6.1	Cura	16
6.2	Controllo del funzionamento	16
6.3	Manutenzione e controllo	16
<b>7</b>	<b>Appendice</b>	<b>17</b>
7.1	Tabella anomalie	17
7.2	Check-list controllo del funzionamento	18
	Dichiarazione di conformità CE	19

Prima edizione: 6.13 aggiornamento: 3.15, 5.15, 4.21

Modifiche tecniche riservate.

# 1 Norme generali

## 1.1 A chi sono rivolte

- Gestori della porta scorrevole automatica. Il gestore è responsabile di utilizzo e manutenzione dell'impianto.
- Persone formate dal gestore per l'esecuzione di determinate mansioni, ad es., comando e assistenza alla porta automatica scorrevole.

## 1.2 Conservazione e trasmissione delle Istruzioni d'uso

- Conservare le Istruzioni d'uso nelle vicinanze della porta automatica.
- Qualora le Istruzioni siano diventati illeggibili a seguito dell'uso ripetuto, ordinarle nuovamente.
- In caso di consegna e rivendita della porta a terzi, consegnare i seguenti documenti al nuovo proprietario:
  - le presenti Istruzioni d'uso
  - documenti relativi a interventi di riarmo e riparazione effettuate
  - documentazione relativa all'esecuzione dei controlli periodici → Libro di collaudo T-879




## 1.3 Ambiti di utilizzo

Nome del prodotto (porta): Porta automatica scorrevole

Nome del prodotto: **TORMAX 2101 Sliding Door Drive**

(azionamento per porta):

Targhetta identificativa: La targhetta identificativa che riporta il numero di serie è applicata sul profilo portante.

		TORMAX Unterweg 14 CH-8180 Bulach-Zurich A Division of LANDERT Group AG			
Modelt:					
Un:					
Pmax.:	lmax:	Pedestrian Door Operator			
Pmn.:	lmin:	Manufactured: MM/YYYY			
Leaves:					Serial No.:

## 1.4 Significato dei simboli



**Attenzione!** (segnalazione)

**Fonte di pericolo** (indica una situazione potenzialmente pericolosa)

Possibili conseguenze in caso di mancato rispetto

- Misure per prevenire il verificarsi del pericolo.

Ai fini di un funzionamento perfetto dell'impianto sarà necessario rispettare le parti del testo riportate su sfondo grigio! Il mancato rispetto delle stesse potrà determinare danni materiali.



Funzioni contrassegnate dal simbolo riportato accanto potranno essere riprogrammate dal montatore in modo conforme alle impostazioni di base.



Componenti opzionali, non presenti su tutti gli impianti.

## 1.5 Dati tecnici

Azionamento:	Azionamento elettromeccanico per porta scorrevole con motore DC	
Controllo:	Unità di controllo 2101 MCU42-COU-A	Unità di controllo 2101 MCU42-COU-B
Connessione di rete:	230/115 V AC	230 V AC
Corrente elettrica nominale max.:	0,95/1,9 A	1,9 A
Frequenza nominale:	50–60 Hz	
Potenza assorbita max.:	190 W	
Motore:	24 VDC, 2,7 A	
Alimentazione sensore:	24 VDC, 0,75 A	
Classe di protezione dell'azionamento:	IP 20	
Temperatura ambiente:	–20 °C ... +50 °C	
Pressione sonora di emissione:	tipica 55 db(A)	

## 2 Sicurezza

### 2.1 Mansioni

Formazione del gestore:	Esperto di un partner TORMAX
Utilizzo dell'impianto:	Gestore o persona addestrata dal gestore
Manutenzione e controllo del funzionamento:	Gestore o persona addestrata dal gestore
Controllo annuale e collaudo:	Esperto autorizzato dal produttore

Gli esperti sono persone che, in virtù della propria formazione tecnica e dell'esperienza maturata, dimostrano sufficienti conoscenze nell'ambito delle porte motorizzate, che conoscono le corrispondenti norme antinfortunistiche, direttive e regole generiche della tecnica, e che sono, quindi, in grado di valutarne la sicurezza operativa.

La manutenzione delle parti elettriche deve essere effettuata da un elettricista.

### 2.2 Utilizzo conforme

La porta scorrevole automatica è prevista esclusivamente per essere utilizzata in ambienti asciutti in zone caratterizzate dal passaggio di persone e conformemente ai dati tecnici indicati. Modifiche tecniche alla porta potranno essere effettuate solamente da esperti. Ogni utilizzo differente o ulteriore sarà considerato non consono e potrà determinare un pericolo mortale.

### 2.3 Presupposti all'utilizzo dell'impianto

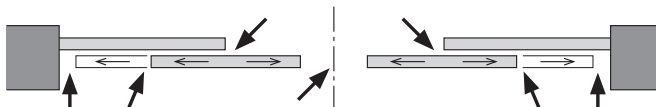
L'impianto della porta è stato progettato, installato e verificato in termini di sicurezza e funzionamento prima della relativa consegna al gestore. Il gestore è stato istruito dalla società che ha eseguito l'installazione relativamente a comandi, manutenzione e pericoli derivanti dall'impianto, come da lui confermato con la firma apposta nel Registro dei controlli T-879.

Ad integrazione delle Istruzioni d'uso valgono le norme generiche di legge e di sicurezza, nonché di medicina del lavoro relative all'infortunistica e alla tutela dell'ambiente nei vari paesi nei quali viene utilizzato l'impianto.

- Il personale addetto (si veda il Cap. 2.1) dovrà aver letto e compreso le presenti Istruzioni prima della messa in funzione e/o dell'utilizzo della porta.
- Utilizzare l'impianto solamente in perfette condizioni tecniche. Dovranno essere rispettate condizioni di funzionamento, intervalli di controllo e manutenzione previsti dal produttore (cap. 6).
- I dispositivi di sicurezza non dovranno essere rimossi o resi inefficaci (ad es., sensori, sblocchi manuali).
- Tutte le anomalie dovranno essere rimosse immediatamente da un esperto.

### 2.4 Pericoli e rischi

A seconda della tipologia costruttiva e della dotazione dell'impianto sussiste un rischio residuo di schiacciatura, aspirazione e urto con un impiego di forze limitato nell'area di movimento dell'anta.



**Attenzione!**

Pericolo derivante da parti in movimento:

- nelle vicinanze degli spigoli di chiusura (soprattutto in presenza di cerniere)
- nella fessura per sospensioni all'interno della copertura anteriore
- quando oggetti, ad es., mensole, vengono posizionati nelle immediate vicinanze dell'area di movimento dell'anta.

Pericolo di possibili lesioni

- Non consentire ai bambini di giocare nelle vicinanze della porta automatica.
- I bambini non dovranno utilizzare i comandi.

**Attenzione!**

Pericolo di danneggiamento intenzionale, installazione non corretta, sensori difettosi o orientati in maniera scorretta, spigoli acuti, coperture montate in modo errato, difettose o mancanti.

Pericolo mortale e di lesione

- Far eseguire la messa in marcia dell'impianto ad un tecnico esperto

## 2.5 Controlli

Controlli e verifiche regolari come da cap. 6 devono essere eseguiti conformemente alle indicazioni del produttore. Per una conservazione possibilmente durevole dell'impianto, nonché per un utilizzo sicuro ed affidabile dello stesso, il produttore raccomanda che venga stipulato un contratto di manutenzione.

## 2.6 Messa fuori servizio in caso di avaria

In caso di anomalia la porta scorrevole automatica potrà essere messa fuori servizio solamente da un esperto, dal gestore o da una persona formata dallo stesso. Questo è necessario, se si presentano anomalie o difetti, che possano minacciare la sicurezza delle persone.

- Spegnerne l'alimentazione di corrente dell'impianto.
- Aprire manualmente la porta e lasciarla aperta, se installata in una via di fuga.

Per la rimozione delle anomalie si veda il capitolo 5.

## 2.7 Smaltimento

Il presente impianto, al termine della sua vita, dovrà essere smantellato in modo consono e smaltito conformemente alle disposizioni nazionali. Vi raccomandiamo di contattare un'azienda specializzata nel settore dello smaltimento.



### **Acidi corrosivi**

Pericolo di lesioni allo smontaggio del modulo della batteria.

- Smaltimento consono delle batterie.



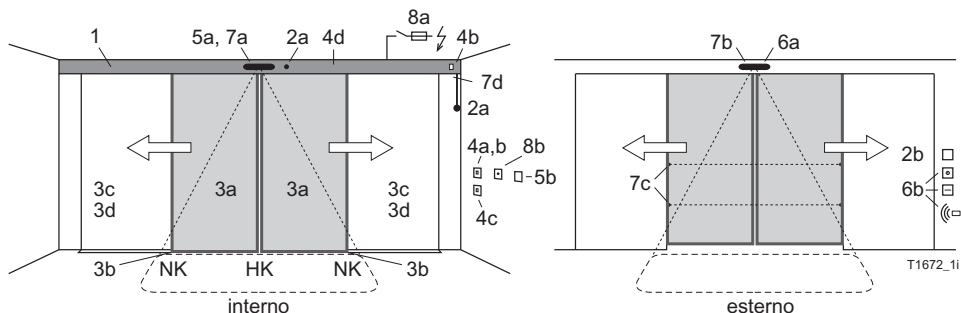
### **Rottura di vetri**

Pericolo di lesione al rimontaggio delle ante.

- Trasportare le ante con attenzione.

# 3 Descrizione del prodotto

## 3.1 Panoramica del sistema



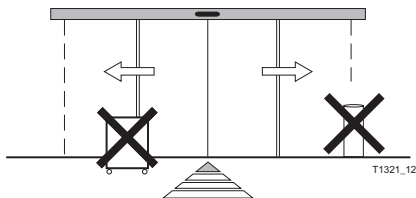
1	<b>Azionamento</b>	Copertura anteriore Unità motore Sistema di comando MCU42 con sistema di monitoraggio, limitazione di forza e diagnosi permanente Sistema binario guida con binario ad assorbimento acustico
2	<b>Accessori azionamento</b> ♦	<input type="checkbox"/> Serratura con a) <input type="checkbox"/> Azionamento manuale interno <input type="checkbox"/> nella copertura anteriore <input type="checkbox"/> alla parete b) <input type="checkbox"/> Azionamento manuale esterno
3	<b>Ante</b>	a) Ante mobili con lato di chiusura principale (HK) e lato di chiusura secondaria (NK) b) Guida a pavimento ante mobili c) <input type="checkbox"/> Parte laterale ♦ d) <input type="checkbox"/> Anta di protezione ♦ a tutela del lato di chiusura secondario
4	<b>Comandi</b> ♦	a) <input type="checkbox"/> Unità di comando iMotion con 6 modalità di funzionamento e visualizzazione dell'anomalia b) <input type="checkbox"/> Interruttore modalità di funzionamento a 3 posizioni c) <input type="checkbox"/> Serratura per unità di comando d) <input type="checkbox"/> Modalità di funzionamento con comando a distanza
5	<b>Trasmittitore di impulsi interno</b>	a) a scatto automatico <input type="checkbox"/> Radar con/senza riconoscimento di direzione <input type="checkbox"/> Rilevatore di movimenti IR b) ad azionamento manuale <input type="checkbox"/> Pulsante <input type="checkbox"/> Pulsante senza contatto
6	<b>Trasmittitore di impulsi esterno</b>	a) a scatto automatico <input type="checkbox"/> Radar con/senza riconoscimento di direzione <input type="checkbox"/> Rilevatore di movimenti IR b) ad azionamento manuale <input type="checkbox"/> interruttore a chiave <input type="checkbox"/> Lettore scheda <input type="checkbox"/> Comando a distanza
7	<b>Sensori di sicurezza</b>	a) <input type="checkbox"/> Sensore presenza interno: Protezione del lato chiusura principale b) <input type="checkbox"/> Sensore presenza esterno: Protezione del lato chiusura principale c) <input type="checkbox"/> Fotocellule
8	<b>Sistema di emergenza</b>	a) <input type="checkbox"/> Interruttore generale/protezione b) <input type="checkbox"/> Funzioni emergenza

A seconda della dotazione dell'impianto



## 3.2 Funzionamento dell'impianto

Il gestore dell'impianto è responsabile dell'agibilità costante della porta automatica scorrevole. In particolare, si dovrà garantire che il percorso su cui si muove la porta scorrevole non sia bloccato da oggetti.



### Funzionamento automatico della porta con sensori

Nel funzionamento automatico (modalità di funzionamento AUTOMAT) la porta si apre automaticamente da entrambi i lati ad opera dei sensori, all'avvicinamento di una persona.

Un interruttore a chiave **◆** o un lettore di schede **◆** consente solitamente l'accesso dall'esterno nella modalità di funzionamento OFF. La porta si sblocca, si apre e si chiude nuovamente, se non sono attivi altri sensori, dopo un periodo di pausa in apertura di 5 s.

I sensori di apertura della porta e di porta aperta sono disposti e regolati in modo tale da consentire un'apertura anticipata della porta e da consentirne il mantenimento in stato di apertura fino a quando una persona sosterrà nella zona di movimento dell'anta. Solamente dopo un intervallo di circa > 1 min. la porta si potrà chiudere.

La velocità di chiusura ridotta impostata dal montatore, adeguata al peso della porta, combinata ad una forza < 150 N, impedisce un urto dell'anta con una forza eccessiva su una persona. L'ostacolo viene rilevato anche dai comandi e viene predisposta un'inversione automatica della porta.

### Controllo del passaggio

A scelta, il passaggio può essere bloccato in una direzione (modalità di funzionamento USCITA) o completamente (modalità di funzionamento OFF).

Per la protezione da agenti atmosferici (vento/freddo/calore) la porta potrà essere azionata nella modalità AUTOMAT RIDOTTO con un'ampiezza di apertura ridotta, corrispondente, come minimo, all'ampiezza della via di fuga.

### Monitoraggio automatico del sistema

I sensori di sicurezza vengono monitorati dai comandi attraverso test eseguiti a cadenza ciclica. I comandi eseguono in modo continuo test di sistema interni. In caso di mancato funzionamento di un componente importante per la sicurezza, l'impianto passerà automaticamente in una condizione di sicurezza.

### Serratura elettromeccanica **◆**

L'impianto può essere bloccato attraverso una serratura elettromeccanica nella modalità di funzionamento OFF.

La serratura, in caso di mancanza di corrente, può essere comandata direttamente attraverso il comando manuale opzionale.

## Funzionamento in caso di mancanza di corrente

### Con modulo batteria a 6 V ◆

- Nella modalità di funzionamento AUTOMATICO la porta si aprirà immediatamente, rimanendo poi aperta.
- Nella modalità di funzionamento SPENTO la porta rimarrà chiusa, se al momento della caduta di corrente era bloccata meccanicamente. Diversamente, si aprirà in seguito, rimanendo poi aperta.
- Una volta tornata la corrente, la porta si richiuderà e riprenderà a funzionare nella modalità impostata.

### Con unità batteria ◆

- Ulteriore funzionamento dell'impianto a batteria ◆ per un determinato intervallo, con apertura della porta prima dello spegnimento della batteria. Nella modalità di funzionamento OFF la porta rimane chiusa.
- Sblocco e apertura della porta dall'esterno tramite il contatto dell'interruttore a chiave e l'unità batteria ◆.
- Una volta tornata la corrente, la porta si richiuderà e riprenderà a funzionare nella modalità impostata.

### In assenza di modulo batteria a 6 V ◆ / unità batteria ◆

- Nella modalità di funzionamento AUTOMATICO o APERTO la porta si bloccherà in posizione e poi potrà essere nuovamente mossa.
- Nella modalità di funzionamento SPENTO la porta rimarrà chiusa se è stato montato un blocco, diversamente, si potrà muovere liberamente.
- Una volta tornata la corrente, la porta si richiuderà e riprenderà a funzionare nella modalità impostata.

## 3.3 Modalità di funzionamento



### Modalità di funzionamento OFF

Non vengono osservati gli impulsori (sensori) interni ed esterni. La porta viene tenuta chiusa attraverso un comando motorizzato e/o bloccata attraverso la serratura elettromeccanica ◆. L'accesso possibile solamente utilizzando l'interruttore a chiave ◆. Dopo aver selezionato la modalità di funzionamento OFF la porta potrà essere utilizzata per altri 10 secondi.



### Modalità di funzionamento AUTOMAT

La modalità di funzionamento AUTOMAT viene utilizzata solitamente per il funzionamento diurno. La porta si apre in modo automatico attraverso i sensori su entrambi i lati internamente ed esternamente e solitamente con l'intera larghezza di apertura.



### Modalità di funzionamento AUTOMAT RIDOTTO

La modalità di funzionamento AUTOMAT RIDOTTO viene impiegata solitamente per l'uso diurno. La porta si apre in modo automatico su entrambi i lati mediante i sensori interni ed esterni e solitamente con una larghezza di apertura ridotta.



Larghezza di apertura e tempo di pausa in apertura potranno essere modificati dal montatore se necessario.



### **Modalità di funzionamento USCITA**

La modalità di funzionamento USCITA viene utilizzata solitamente prima della chiusura dell'edificio. La porta si apre in modo automatico internamente, solo tramite il sensore interno.

Durante l'apertura della porta per motivi di sicurezza viene osservato anche il sensore esterno.

L'ampiezza di apertura è determinata dalla scelta precedente della modalità di funzionamento AUTOMAT o AUTOMAT RIDOTTO. La porta può essere bloccata in modo automatico attraverso il magnete di tenuta ◆.



### **Modalità di funzionamento APERTO**

La porta si apre e rimane aperta. L'ampiezza di apertura viene determinata dalla scelta precedente della modalità di funzionamento AUTOMAT o AUTOMAT RIDOTTO.

### **P Modalità di funzionamento manuale**

Le ante della porta si muovono liberamente. Questo tipo di funzionamento può essere utilizzato per pulire le ante e la guida a pavimento o per una messa a riposo temporanea dell'impianto. Dopo essere usciti da tale modalità di funzionamento si avrà una riaccensione dell'impianto.

## 4 Comandi

La porta scorrevole automatica potrà essere comandata esclusivamente da una persona esperta, dal gestore o da una persona istruita dallo stesso.

### 4.1 Messa in marcia

Prima di collegare la tensione di rete:

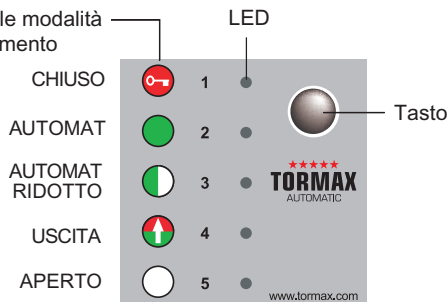
- Sbloccare serrature meccaniche opzionali, come, la serratura a pavimento.
- Controllare che nella zona di movimento delle ante non siano presenti oggetti ad es., portaombrelli o carrelli.
- Controllare che le guide a pavimento (in particolare quelle continue) siano pulite e sgombrere da oggetti (ad es., ciottoli o neve).
- Azionare la tensione di rete ed eventualmente selezionare la modalità AUTOMAT.
- Attendere fino all'avvenuta chiusura della porta.
  - il primo movimento dopo l'accensione della rete avviene lentamente.
  - I comandi controllano il percorso dell'anta e determinano la posizione finale.
  - La porta può ora essere utilizzata.

### 4.2 Comandi tramite l'unità di comando TORMAX ♦

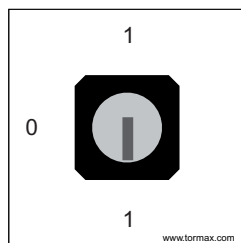
Unità di comando TORMAX ♦

Serratura ♦ dell'unità di comando

Simboli delle modalità di funzionamento



T1165\_1it



#### Scelta della modalità di funzionamento

- Sbloccare la serratura ♦ per l'unità di comando.
- Premere brevemente il selettore. Si illuminerà il simbolo corrispondente alla modalità di funzionamento.

#### Commutazione a funzionamento manuale

- Tenere premuto per 5 sec. il selettore.
  - il funzionamento manuale viene visualizzato mediante lampeggio di tutti e cinque i LED.
- Per resettare il funzionamento manuale selezionare brevemente il selettore.

#### Messaggio anomalia

Ad es., il LED 4 lampeggia: per la procedura in caso di anomalia e resettaggio dell'impianto si veda il cap. 5. Per l'identificazione dell'anomalia si veda il cap. 7.

### 4.3 Comandi tramite interruttore a 3 posizioni ◆

#### Scelta delle modalità di funzionamento

La modalità di funzionamento può essere impostata direttamente.

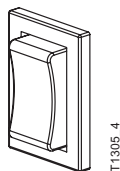
CHIUSO



AUTOMAT



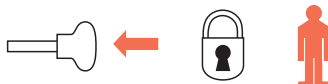
APERTO



### 4.4 Comandi in caso di mancanza di corrente

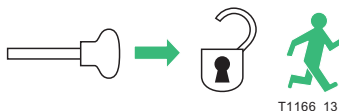
#### Bloccaggio manuale ◆

- Premere il tasto di azionamento manuale
- Chiudere la porta manualmente fino allo scatto del catenaccio.



#### Sblocco manuale ◆

- Far uscire premendo il tasto di funzionamento manuale
- Aprire la porta manualmente.



T1166\_13

#### Apertura tramite l'interruttore a chiave ◆ con unità a batteria ◆

- Azionare l'interruttore a chiave per almeno 5 sec. e rigirare all' indietro.

L'interruttore a chiave non potrà rimanere acceso in maniera costante!

- La batteria viene accesa tramite la funzione Wake-Up.
- La porta viene sbloccata e aperta.
- In modalità AUTOMATICO, AUTOMATICO RIDOTTO, USCITA e APERTO la batteria rimarrà accesa, fino a quando la carica sarà troppo bassa. La porta si apre prima dello spegnimento.
- In OFF la batteria si spegnerà, non appena la porta si sarà chiusa per almeno 10 secondi (ed eventualmente bloccata).

# 5 Procedura in caso di anomalia

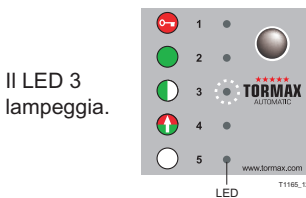
## 5.1 Impianto con unità di comando

Le anomalie si evidenziano in un comportamento anomalo della porta e/o vengono visualizzate da diodi lampeggianti luminosi (LED). La visualizzazione si ha o con un LED lampeggiante oppure con la visualizzazione della modalità di funzionamento manuale, quando l'impianto viene fermato automaticamente dai comandi o quando viene avviata un'apertura di emergenza. Il numero di errore viene visualizzato in questo caso dagli unici led non accesi.

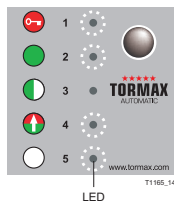
### Visualizzazione dell'anomalia

Per una panoramica dei messaggi d'errore e del relativo ripristino si veda la tabella nel cap. 7.1

Esempio: Visualizzazione errore N. 3

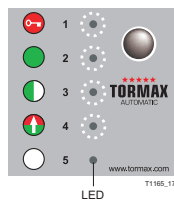


oppure → Tutti, tranne il LED 3, lampeggiano → l'impianto si trova in FUNZIONAMENTO MANUALE a causa dell'errore N. 3



Esempio: Visualizzazione errore N. 5

Tutti LED, tranne il LED 5, lampeggiano → l'impianto si trova in FUNZIONAMENTO MANUALE a causa dell'errore N. 5



### Riavviamento dell'impianto in presenza di anomalia

#### Resettaggio dell'anomalia tramite l'unità di comando TORMAX

Le anomalie possono essere rimosse singolarmente attraverso un riavvio dell'impianto.



- Premere per 5 sec. il selettore
- Premere il selettore brevemente → il software verrà resettato.

#### Ripristino dell'anomalia in presenza dell'errore 5



- Premere brevemente il selettore.
- Cambiare modalità di funzionamento.
- Azionare brevemente l'interruttore a chiave

Si ha un resettaggio del software → viene resettato il funzionamento manuale, la porta si apre e si chiude lentamente.

#### Resettaggio dell'anomalia mediante interruzione dell'alimentazione

- In presenza di impianti senza unità a batteria, interrompere l'alimentazione di corrente per ca. 10 sec.

Se nemmeno in tal modo è possibile rimuovere l'anomalia o se la stessa si ripresenta dopo breve tempo, la stessa dovrà essere rimossa ad opera di un concessionario TORMAX. In tal caso, sarà necessario annotare e comunicare il numero dell'anomalia. Per l'indirizzo si veda il retro o la targhetta di assistenza riportata sull'impianto.

## 5.2 Impianto con interruttore per la scelta della modalità di funzionamento

Eventuali avarie si presentano con un funzionamento anomalo della porta o con il relativo blocco. In tal caso il blocco delle ante potrà essere rimosso solamente in modalità manuale.

### **Riavvio dell'impianto in presenza di anomalia con blocco di funzionamento**

- Cambio di modalità di funzionamento
- Breve azionamento dell'interruttore a chiave

### **Riavvio dell'impianto in presenza di comportamento anomalo della porta**

- In impianti senza modulo batterie, interrompere l'alimentazione di corrente per circa 10 sec.
- In impianti con modulo batterie, interrompere l'alimentazione di corrente e attendere l'apertura di emergenza per mezzo della batteria.

Viene comandato un reset del software

→ Viene resettato il funzionamento manuale, la porta si apre e chiude lentamente.

Se nemmeno in tal modo è possibile rimuovere l'anomalia o se la stessa si ripresenta dopo breve tempo, la stessa dovrà essere rimossa ad opera di un concessionario TORMAX.

## 6 Manutenzione

Prima della prima messa in marcia l'impianto è stato controllato da un esperto che ne ha effettuato il collaudo. Per una durata di vita possibilmente lunga dell'impianto e per un funzionamento affidabile e sicuro sul lungo periodo, il produttore raccomanda di stipulare un contratto di assistenza.

Dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di tale condizione determina la decadenza della responsabilità del produttore. L'uso di ricambi ed accessori originali garantisce la sicurezza di utilizzo, conformemente alla norma EN 16005.

Devono essere eseguiti i seguenti interventi di manutenzione:

### 6.1 Cura



#### Attenzione!

Possibile pericolo di schiacciatura durante la chiusura delle porte!

Possono verificarsi gravi lesioni se gli arti rimangono impigliati.

- Pulire l'impianto solamente in modalità di funzionamento OFF, APERTO o in funzionamento manuale.
- Pulire le parti della copertura anteriore e le ante con un panno asciutto e normali detergenti in commercio.

### 6.2 Controllo del funzionamento

Il gestore dovrà verificare il funzionamento e i dispositivi di sicurezza della porta scorrevole automatica almeno ogni 3 mesi. Questo consente di riconoscere tempestivamente anomalie funzionali o variazioni che determinino un pericolo per la sicurezza dell'impianto. Per i punti da verificare si veda il Cap. 7.2 Check-list controllo del funzionamento.

Qualora i controlli periodici evidenzino anomalie, le stesse dovranno essere rimosse immediatamente da un concessionario TORMAX (per l'indirizzo si veda il retro delle presenti istruzioni).



#### Attenzione!

Possibile connessione errata della porta scorrevole automatica.

Possibile pericolo di lesione da urto o schiacciamento.

### 6.3 Manutenzione e controllo

Manutenzione e controllo potranno essere eseguiti unicamente da una persona esperta ed istruita sulla base delle indicazioni del produttore.

#### Intervallo di manutenzione

L'intervallo di manutenzione verrà stabilito in considerazione della frequenza d'uso. La manutenzione dovrà essere eseguita almeno una volta l'anno.

#### Entità della manutenzione

L'oggetto degli interventi di manutenzione verrà stabilito dal gestore in una lista.

#### Registro di controllo

I risultati della verifica verranno poi fissati nel registro di controllo che dovrà essere conservato dal gestore in modo sicuro.

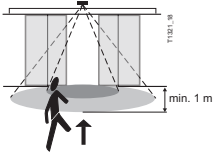
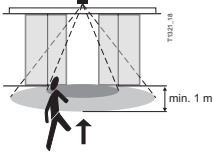
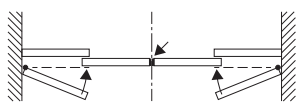
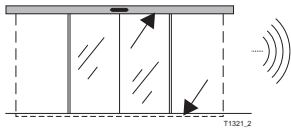
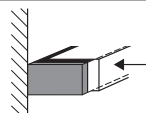

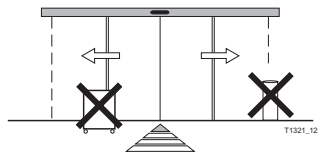


# 7 Appendice

## 7.1 Tabella anomalie

LED	Gruppo di errori	Descrizione errore	Causa	Rimozione
1	Serratura	<ul style="list-style-type: none"><li>• La porta non si blocca.</li><li>• La porta non si sbocca e resta chiusa.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La serratura è inceppata o difettosa.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Azionare manualmente la serratura. Liberare lo sblocco manuale con una rotazione di 90 gradi in senso antiorario..</li><li>• Se l'operazione non ha successo o se l'errore ricompare, rivolgersi al servizio di assistenza TORMAX.</li></ul>
2	Interfaccia RS232 del pannello di controllo	<ul style="list-style-type: none"><li>• Non si riesce a regolare la modalità di funzionamento.</li><li>• Sul pannello di controllo non compare più nessuna indicazione.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il collegamento del pannello di controllo al unità di controllo è danneggiato.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rivolgersi al servizio di assistenza TORMAX.</li></ul>
3	Dispositivo di sicurezza	<ul style="list-style-type: none"><li>• La porta rimane aperta e si chiude lentamente dopo 1 minuto.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il sensore di sicurezza restano attivi per &gt; 1 min. oppure il test di sicurezza è negativo.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rimuovere gli oggetti dal vano della porta.</li><li>• Se l'operazione non ha successo o se l'errore ricompare, rivolgersi al servizio di assistenza TORMAX.</li></ul>
4	Generatori d'impulsi	<ul style="list-style-type: none"><li>• La porta rimane aperta.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• I generatori d'impulsi all'interno o all'esterno oppure l'interruttore a chiave restano attivi per &gt; 5 min.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rimettere a posto l'interruttore a chiave</li><li>• Se l'operazione non ha successo, rivolgersi al servizio di assistenza TORMAX..</li></ul>
5	Sistema	<ul style="list-style-type: none"><li>• La porta resta ferma e si può muovere liberamente.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Errore interno al sistema.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cambiare la modalità di funzionamento (= RESET)</li><li>• Azionare brevemente l'interruttore a chiave</li><li>• Se l'errore ricompare, rivolgersi al servizio di assistenza TORMAX.</li></ul>
Tutti	Nessun errore	<ul style="list-style-type: none"><li>• La porta resta ferma e si può muovere liberamente.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Modalità di funzionamento MANUALE</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cambiare la modalità di funzionamento</li></ul>
Nessuna indicazione		<ul style="list-style-type: none"><li>• La porta non reagisce più e si può muovere liberamente.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La rete elettrica è interrotta.</li><li>• L'alimentazione elettrica di emergenza è scollegata.</li><li>• L'AUTOMATISMO è surriscaldato.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Collegare la rete elettrica → fusibile principale</li><li>• Eventualmente attendere 15 min. fino al raffreddamento dell'automatismo.</li><li>• Se l'operazione non ha successo, rivolgersi al servizio di assistenza TORMAX..</li></ul>

## 7.2 Check-list controllo del funzionamento

Punto di controllo	Procedura	Risultato
<b>Sensori</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attraversate la porta ad un ritmo normale dalla parte frontale e da diverse direzioni dall'interno e dall'esterno.</li> </ul>	<p>La porta si apre a tempo e con una sufficiente rapidità, senza ostacolare il passaggio.</p>
<b>Sensori di sicurezza</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Passate attraverso la porta lentamente, come nel caso di persone con difficoltà motorie dalla parte frontale e da diverse direzioni dall'interno e dall'esterno.</li> </ul>	<p>La porta si apre e rimane aperta fino a dopo il passaggio.</p>
<b>Ante che si muovono, parti laterali, ante fisse</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificate l'eventuale danneggiamento dei pannelli delle porte (vetro), gli spigoli, comprensivi dei profili in gomma.</li> </ul>	<p>Le ante non presentano spigoli acuti o vetri scheggiati.</p> <p>Le parti laterali e le guarnizioni delle porte sono in posizione corretta e non presentano danneggiamenti.</p>
<b>Sistema binario guida e guide della porta</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllate i rumori durante il funzionamento della porta.</li> </ul>	<p>Non si hanno rumori di funzionamento anomali durante il funzionamento, sistema binario guida o guida a pavimento.</p>
<b>Copertura anteriore</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllate che la copertura anteriore si sia inserita correttamente e sia fissata.</li> </ul>	<p>La copertura anteriore è fissa e in posizione.</p>
<b>Comandi</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllate funzionamento e scritte riportate sui comandi.</li> </ul>	<p>I comandi funzionano e le scritte sono presenti e leggibili.</p>
<b>Spazio circostante</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllate l'accesso alla porta e la zona di movimento delle ante.</li> </ul>	<p>L'accesso alla porta non presenta ostacoli o elementi di inciampo. Nel perimetro di almeno 50 cm dall'anta che si muove non sono presenti oggetti, ad es., mensole, vasi di piante, porta-ombrelli.</p>



## Dichiarazione di conformità CE

Con la presente il produttore (azienda di installazione) del sistema di porta completo dichiara:

Indirizzo del produttore: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Che il prodotto (sistema della porta)

Tipo: \_\_\_\_\_

Numero di serie: \_\_\_\_\_

è conforme alle norme della direttiva CE-RL 2006/42/CE

e alle norme delle seguenti direttive:

- 2014/35/EU (Bassa tensione)
- 2014/30/EU (Tolleranza elettromagnetica)

e che è stato applicato in conformità alla direttiva:

- EN 16005

Documenti di riferimento:

- Dichiarazione di montaggio di TORMAX I LANDERT Group AG
- Valutazione del rischio per porte automatiche scorrevoli I T-1178

Responsabile documentazione

Nome/indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Luogo, data: \_\_\_\_\_

Firma

(Delegato CE): \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_



the passion to drive doors

**TORMAX** Sliding Door Drives

**TORMAX** Swing Door Drives

**TORMAX** Folding Door Drives

**TORMAX** Revolving Door Drives

**Produttore**

TORMAX  
Unterweg 14  
CH-8180 Bülach-Zürich

Phone +41 58 500 5000  
Fax +41 58 500 5099  
[www.tormax.com](http://www.tormax.com)  
[info@tormax.com](mailto:info@tormax.com)

**Azienda di installazione**

(montaggio, riparazioni ed assistenza)

TORMAX è una divisione ed un marchio registrato della LANDERT Group AG